

منهج تأليف معجم الغريب المصنف لأبي عبيد القاسم بن سلام
(دراسة معجماتية)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب و العلوم الثقافية

بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العلمي في علم اللغة العربية و أدبها

وضع:

أحمد مصلح

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

رقم الطالب : ٢٥١١٠٠٢٤

قسم اللغة العربية و أدبها كلية الآداب و العلوم الثقافية

بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكرتا

٢٠١٩

PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Achmad Muslih
NIM : 15110024
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Menyatakan bahwa:

1. Skripsi ini merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika dikemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 11 Februari 2019



Penulis,

Achmad Muslih

NIM. 15110024

الشعار

لا ترم علما وتترك التعب

أهديت هذا البحث إلى:

- والدي اللذين قد أوصلا أولادهما إلى العالم الأفضل
- أخي الكبير أحمد باسيس و أخي الصغير محمد نفيذ العزّ المحبوبين
- جميع أصدقائي في جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA
Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-100/Un.02/DA/PP.00.9/02/2019

Tugas Akhir dengan judul : منهج تاليف معجم الغريب المصنف لابي عبيد القاسم بن سلام (دراسة معجمائية)

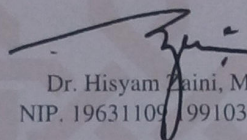
yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : ACHMAD MUSLIH
Nomor Induk Mahasiswa : 15110024
Telah diujikan pada : Kamis, 14 Februari 2019
Nilai ujian Tugas Akhir : A/B

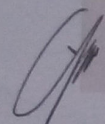
dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR

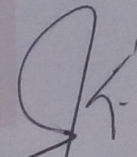
Ketua Sidang


Dr. Hisyam Zaini, M.A.
NIP. 19631109 199103 1 009

Penguji I


Prof. Dr. H. Sugeng Sugiyono, M.A.
NIP. 19540712 198203 1 010

Penguji II


Drs. Khairon Nahdiyyin, M.A.
NIP. 19680401 199303 1 005

Yogyakarta, 14 Februari 2019
UIN Sunan Kalijaga
Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
DEKAN



Dr. H. Akhmad Patah, M.Ag.
NIP. 19610727 198803 1 002

NOTA DINAS PEMBIMBING

Yogyakarta, 11 Februari 2019

Kepada. Yth.

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga

Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum. Wr. Wb

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa maupun teknik penulisan, dan setelah membaca keseluruhan skripsi:

Nama : Achmad Muslih

NIM : 15110024

Judul Skripsi : منهج تأليف معجم الغريب المصنف لأبي عبيد القاسم بن سلام (دراسة معجمانية)

Maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah layak dimunaqasyahkan.

Demikian Nota Dinas ini disampaikan, atas perhatiannya kami ucapkan terimakasih.

Wassalamu'alaikum. Wr. Wb.

Pembimbing,

Dr. Hisyam Zaini, M.A

NIP. 19630911 199103 1 002

ABSTRAK

Ilmu perkamusan Arab termasuk dalam ruang lingkup *leksikologi* dan *leksikografi*. Ilmu ini berkembang pada awal-awal kemunculan ilmu-ilmu keislaman. Dalam perjalanannya banyak sekali nama-nama tokoh pengarang kamus Arab yang menghiasi dunia seperti *al-‘ain* karya al-Khalil, *al-Qâmus* karya Fairuzabadi dan *lisân al-‘arab* karya Ibn Mandhur. Diantara kamus-kamus ini terdapat ditemukan kamus bahasa yang bernama *al-Gharîb al-Mushannaf* karya Abu ‘Ubaid al-Qasim.

Karya-karya beliau sangat banyak sekali dari berbagai bidang ilmu dan yang paling terkenal dalam bidang bahasa adalah kamus *al-Gharîb al-Mushannaf*. Melalui karyanya ini beliau menorehkan tinta yang belum pernah ditulis oleh pengarang sebelumnya. Karena beliau membuat kamus dengan menulis kata-kata asing yang belum ditulis oleh para pengarang sebelumnya dan mengumpulkan menjadi satu kamus. Beliau selalu menyebutkan penutur kata dalam setiap kamusnya seperti yang terdapat dalam hadits yang dikenal dengan sanad.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui dan menganalisis metode apa yang digunakan oleh Abu ‘Ubaid dalam menyusun kamusnya dan bagaimana cara pengarang menjelaskan makna setiap kata dalam kamus tersebut. Karena mengingat penelitian mengenai kamus *al-Gharîb al-Mushannaf* ini belum pernah dijumpai dan diteliti oleh peneliti sebelumnya.

Penelitian ini menggunakan metode pengumpulan data dokumentasi dan baca. Adapun dokumentasi dilakukan untuk menghimpun data terkait dengan objek penelitian. Sedangkan baca dilakukan untuk memberikan perhatian yang benar-benar terfokus pada objek. Analisis data menggunakan teknik deskriptif yaitu menangkap, menampung, mengungkap, menelaah, menjabarkan dan menggambarkan data yang telah didapatkan kemudian mengklasifikasikannya sesuai dengan pembahasan yang telah ditetapkan dalam rumusan masalah dengan menggunakan kajian *leksikografi*.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa metode penyusunan kamus *al-Gharîb al-Mushannaf* karya Abu ‘Ubaid ini menggunakan metode *al-mudhu’ât al-muta’addidah*. Ini dibuktikan dengan adanya beberapa tema-tema berbeda yang terdapat dalam kamus tersebut dan dihimpun dalam satu kamus. berbeda dengan kamus *maudhu’i* sebelumnya yang hanya menghimpun satu tema dalam kamusnya atau ada yang masih berbentuk *rasâil al-lughah*. Kemudian cara penjelasan makna dalam kamus tersebut sangat unik karena setiap menjelaskan kata selalu diikuti dengan nama penuturnya. Hal itu dilakukan karena *Abu ‘ubaid* berprinsip bahwa salah satu cara mensyukuti ilmu adalah dengan menyebutkan nama orang yang memberikan ilmu tersebut kepada kita. Sebagaimana dalam karya beliau *gharîb al-hadîts* dalam menjelaskan maksud kata-kata asing dalam hadits tersebut dengan menyebutkan nama penuturnya.

Kata Kunci: *al-Gharîb al-Mushannaf*, leksikologi, leksikografi

تجريد

علم صناعة المعجم اللغة العربية هو مجال علم المعاجم والمعجماتية. قد نشأ هذا العلم في أوائل ظهور العلوم الإسلامية. قد ألف علماء اللغة العربية معاجم كثيرة فنجد معاجم لغوية مثل العين للخليل والقاموس لفيروزآبادي ولسان العرب لابن منظور. ومن خلال هذه المعاجم نجد معجما لغويا يسمى بالغريب المصنف لأبي عبيد القاسم.

معجم الغريب المصنف هو معجم خاص لأنه يحتوي على الكلمات العربية الغريبة. لقد جمع أبو عبيد القاسم كلمات أو ألفاظا عربية من أصحابها أى من الناطقين بهذه الألفاظ. وكان هذا المعجم أول معجم في نوعه لم يسبقه أحد.

أراد هذا البحث أن يحلل معجم الغريب المصنف لأبي عبيد القاسم من جهة منهج تأليفه. وكذلك أراد البحث أن يعرف كيف طريقة بيان معاني الألفاظ قام بها أبو عبيد القاسم. في هذه المناسبة لم يجد الباحث بحثا يبحث عن أبو عبيد القاسم أو معجمه، وخصوصا في كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا جو كجاكرتا.

هذا البحث هو بحث مكتبي فجمع الباحث بيانات البحث من المعجم بطريقة القراءة. بعد جمع البيانات يحلل الباحث بالطريقة الوصفية. بعد تحليل هذا المعجم حصل الباحث على نتيجة البحث وهي أن المؤلف يستخدم منهج الموضوعات المتعددة. ولذلك نجد في هذا المعجم موضوعات مختلفة. أما طريقة شرح معاني الألفاظ يذكر المؤلف ناطقيها، وهذا مثل رواية الحديث.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الكلمة الأساسية: الغريب المصنف، علم المعاجم، معجماتية

كلمة شكر وتقدير

بِسْمِ

الحمد لله رب العالمين الصلاة و السلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين. أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له و أشهد أن محمدا عبده ورسوله. أما بعد...

إني لم أقم وحدي بإتمام هذا البحث المقدم إلى قسم اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا، وإنما هناك مساعدون كثيرون يساعدوني على إتمامه. فينبغي لي بمناسبة كتابة هذا البحث أن أقدم خالص شكري الجزيل وتقديري الكبير للسادة المدرسين و المدرسات والإخوان و الأخوات الذين لهم سهم كبير وفضل عظيم في إنجاز هذا البحث.

وأخص بالذكر هنا:

١. السيد الأستاذ الدكتور أحمد فاتح الماجستير، كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.
٢. السيد الأستاذ مصطفى الماجستير، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا الذي قد واقف على هذا البحث.
٣. أستاذي الفاضل الدكتور هشام زيني الماجستير، المشرف لهذا البحث الذي لم يسأم في الإرشادات والتنبيهات ليكون هذا البحث بحثا علميا واضحا.
٤. وجميع أساتيدي وأستاذاتي الكرام الذي قد ساعدوني في هذا البحث.
٥. والدي المحترمين المحبوبين وسداعي و رافعة، اللذين شجعاني ودعاء ونفقة مدة دراستي في هذه الكلية مع لزوم الصبر والثبات.

٦. إخواني وأخواتي بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا الذين أعطوني التشجيع لتكميل هذا البحث.
٧. جميع الأصدقاء الآخرون الذين شركوا مساعدة هذا البحث.

وعسى الله أن يجزيكم أفضل الجزاء ويحسنكم أحسن الحسن ويجعل هذا البحث عملا نافعا وصالحا ومفيدا، ابتغاء مرضات الله تعالى. آمين يا مجيب السائلين.

جوكرتا، ١١ فبراير ٢٠١٩ م

الباحث

أحمد مصلح

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

محتويات البحث

أ	صفحة الغلاف
ب	إثبات الأصالة
ج	شعار
د	صفحة الموافقة
هـ	صفحة موافقة المشرف
و	تجريد
ح	كلمة شكر وتقدير
ي	محتويات البحث
ك	قائمة الصور
١	الباب الأول: مقدمة
١	أ. خلفية البحث
٣	ب. تحديد البحث
٣	ج. أغراض البحث و فوائده
٤	د. التحقيق المكتبي
٦	هـ. الإطار النظري
١٠	و. منهج البحث
١٢	ز. نظام البحث
١٣	الباب الثاني: أبو عبيد حياته ومؤلفاته

١٣	الفصل الأول : سيرة أبي عبيد الذاتية
١٣	أ. مولده و نشأته.....
١٤	ب. شخصيته و منزلته.....
١٥	ج. وفاته
١٥	الفصل الثاني : نشاطه العلمي
١٥	أ. رحلة علومه و شيوخه
١٦	ب. تلاميذه
١٧	ج. مؤلفاته
١٨	د. ثناء العلماء عليه.....
٢٠	هـ. ثناء العلماء على كتاب الغريب المصنف
٢١	الباب الثالث: تحليل كتابة الغريب المصنف
٢١	أ. مناهج كتابة المعجم
٣٢	ب. منهج كتابة معجم الغريب المصنف لأبي عبيد
	ج. كيف شرح صاحب المعجم معنى كل الكلمة في معجم الغريب
٣٥	المصنف لأبي عبيد القاسم بن سلام.....
٥١	الباب الرابع: خاتمة
٥١	خلاصة

قائمة الصور

- الصورة ١. معجم المنجد في اللغة ٤٩
- الصورة ٢. غريب الحديث ٤٩
- الصورة ٣. الغريب المصنف ٤٩



الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

بدأت اللغة شفوية استعمالها الناس للمواصلة بينهم. ومثل هذا ما يقع باللغة العربية. إنها بدأت شفوية في مجتمع سمي بالعرب¹. مطابقا عبروا الزمان تطورت اللغة العربية تطورا سريعا. ولكن الناس لا يستطيعون أن يحفظوا جميع كلمات اللغة وتطورها، على الرغم من أن لديهم ذكاء عالية. لذلك يصطدم المعجم أحيانا بكلمات لا يعرف معناها بدقة ووضوح. هذا يدل على أهمية تدوين اللغة أو التي غالبا ما تعرف باسم المعجم أو القاموس².

اصطلح العلماء اللغويون المعجم أو القاموس هو "كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها، على أن تكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا، إما على حروف الهجاء أو الموضوع، و المعجم الكامل هو الذي يضم كل كلمة في اللغة مصحوبة بشرح معناها واشتقاقها و طريقة نطقها و شواهد تبين مواضع استعمالها³. بالإضافة إلى ذلك، معجم هو كتاب يحتوي على مجموعة من الألفاظ بلغة مرتبة ترتيبا هجائيا أو أبجائيا و يتبع بتفسيرها أو معانيها بلغة أخرى⁴.

اهتم العرب بلغتهم فكتبوا معاجم عديدة. ومن علماء اللغة العربية الذين كتبوا المعاجم هم: الخليل بن أحمد فراهيدى و أبو علي القالي و إبي دريد و أبو

¹ Taufiqurrahman. *Leksikologi Bahasa Arab*. (Malang: UIN Malang Press. 2008). hlm.183.

² Taufiqurrahman. *Leksikologi Bahasa Arab....* hlm.184

³ أحمد عبد الغفور عطار. *مقدمة الصحاح*. (بيروت : دار العلم للالين. ١٩٧٩). ص. ٣٨.

⁴ Abdul Chaer. *Leksikologi & Leksikografi Indonesia*. (Jakarta: Rineka Cipta.2007). h.180.

منصور محمد الأزهار و أبو عبيد القاسم بن سلام و ابن منظور و غير ذلك. إنهم أناس يهتمون بانتشار اللغة العربية حتى يظلوا مستيقظين في أي وقت. أبو عبيد القاسم بن سلام على سبيل المثال، وقال أنه من مشهور اللغوي في تأليفه المشهور هو معجم "الغريب المصنف".

معجم الغريب المصنف لأبي عبيد القاسم بن سلام يختلف عن المعاجم العربية القديم الأخرى. لأن هذا المعجم إذا أن يذكر كل المفردات و معانيها يتبع دائما بإسم الشخص الذي ينطق المفردات أو يعرف بسند في علوم الحديث علي الدوام. إما المعاجم اللغة العربية القديمة الأخرى لا يذكر قائل اللفظ إلا بأقل. ولذلك البحث من هذا المعجم قد يهتم معرفة من منهج تأليف معجم الغريب المصنف لأبي عبيد القاسم بن سلام و كيفية تفسير المؤلف من معنى كل الكلمة. بطريقة ما خط عظيم النظاميات تأليف المعاجم اللغة العربية التي تستعمل المعجمي (*leksikolog*) هو معاجم المعاني و معاجم الألفاظ.^٥ معاجم المعاني هي نموذج ترتيب اللفظ في المعجم الذي يستعمل علماء المعاجم بطريقة نظامية اللفظية المعجمي ترتيبا حسب معانيها أو موضوعاتها.^٦ وإما معاجم الألفاظ هي معجم اللفظ فيها ترتيب اللفظ من مضمون اللفظ و لا ينظر بمعانيها.^٧ طبيعة من هذا البحث، جمع المعجم على أساس الكلمات المأخوذة من البيانات التي تم جمعها من المصادر المختلفة. وكان أيضا طريقة المطابقة التي تبحث عن كلمة في أحد اللغة التي فيها متواز معنى الكلمة أو العبارات في لغة أخرى.^٨

^٥ سالم سليمان الخماس. المعجم و علم الدلالة. (دمشق : موقع لسان العرب. ١٤٢٨ هـ). ص. ٩٤

^٦ Taufiqurrahman. *Leksikologi Bahasa Arab*.... h.213

^٧ Taufiqurrahman. *Leksikologi Bahasa Arab*.... h.217

Tim Redaksi Pusat Bahasa. *Kamus Besar Bahasa Indonesia Edisi Keempat*. (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.2008). h.995.

لمعرفة الطريقة المستخدمة في كتابة المعجم، سوف يبحث عن مقارنة المعجم بدراسة المعجمية. علم المعاجم هو علوم و فن صياغة المباني المعاجم بنظاميات لتحصيل المعجم الفضيلة و سهلة و كاملة.⁹ لا يمكن معجمية عن علم المعاجم. لأن علم المعاجم في لغة العربية علم يتعلم أصول المعجم.¹⁰ ولهذا يعرف البحث منهج تأليف معجم الغريب المصنف لأبي عبيد القاسم بن سلام و كيف أن صاحب المعجم في شرح معنى كل كلمة. بناء على ذلك ، فأراد الباحث يبحث عن معجم الغريب المصنف لأبي عبيد القاسم بن سلام بدراسة معجمية.

ب. تحديد البحث

بناء على خلفية البحث المذكورة، يقوم الباحث بتحديد البحث كما يلي :

١. ما هو المنهج المستخدم في تأليف معجم الغريب المصنف لأبي عبيد القاسم بن سلام؟

٢. كيف شرح صاحب المعجم معنى كل كلمة في معجم الغريب المصنف لأبي عبيد القاسم بن سلام؟

ج. أغراض البحث و فوائده

بناء على خلفية البحث و تحديده المذكورة، فأغراض البحث هي:

١. معرفة المنهج المستخدم في تأليف معجم الغريب المصنف لأبي عبيد القاسم بن سلام

Taufiqurrahman. *Leksikologi Bahasa Arab*.... h.6⁹

Taufiqurrahman. *Leksikologi Bahasa Arab*.... h.1¹⁰

٢. معرفة طريقة المؤلف لشرح المعنى في معجم الغريب المصنف لإبي

عبيد القاسم بن سلام

إما فوائد البحث كما يلي :

١. النظري، يرجى هذا البحث أن يستعن بمفهوم منهج تأليف المعجم

العربية لطلاب قسم اللغة العربية وأدبها و بخاص في تحليل منهج

تأليف معجم اللغة العربية و يشرح معانيه.

٢. العملي، يرجى هذا البحث يستطيع أن يعطي علمية لمجتمع بمناهج

تأليف معجم اللغة العربية.

د. التحقيق المكتبي

التحقيق المكتبي أهمية جزئية في البحث. وأغراضه أن يعطي الأخبار

الباحث بأن هذا البحث لم يبحث عن غيره. بالإضافة إلى ذلك، فإن تحقيق

المكتبي مقيدة لتعميق معرفة المشاكل اللغوية البحيثة حتى تتحكم بها. وتحقيق

أن إطار النظامية الذي يتكون الأساسية أو إطار للتفكير في المشاكل البحيثة.

أن يحدد الباحث الفكرات التي ستستعمل فيسهل رموز النظريات التخمينية و

تجنب عن تكرار البحث في المشكلات اللغوية.^{١١} على التحقيق المكتبي الذي

حققه الباحث فوجد كل الباحثين الذي سواء كانت بموضوعي رسمي كما يالي :

الأول، مادة يومية تحت الموضوع " *Science of Arabic Lexicography* :

a Survei of Its Emergence and Evolution للدكتور فتائ أولوي جامعو

إدارة الدراسة الدينية بجامعة التربية طي سولرين، نيغري. ٢٠١٤. وذلك مادة

¹¹ Muhammad. *Metode Penelitian Bahasa*. (Yogyakarta: ar-Ruzz Media.2016).h.108.

يومية يبحث في شؤون معجمية العرب حسب ما في تاريخ شؤونها و معرفتها و أصل اللغة العربية و آثارها بترتيب المعجم الحديث.^{١٢}

الثاني، مادة يومية تحت الموضوع " *Arabic Lexicography and European Aesthetich: The Origin of Fann* " لأدم ميستيان Adam Mestyan بجامعة هردفرد، كنبرد ، أمريكا، ٢٠١٤. فلذلك يبحث عن المعجمية العربية و جماليات أوروبا عن المسائل الفنية.^{١٣}

الثالث، مادة يومية تحت الموضوع " *On the evolution of Arabic Mediveal Lexicography after al-Halil: the Intriguing issu of Dictionary Arrangement* " لجوسيب دكي المعلم بجامعة لوميري ليون ٢. فلذلك يبحث عن تطور المعجمية العربية في منتصف القرن بعد ترتيب المعجم الخليل على فرز دخول المعجم.^{١٤}

الرابع، المقالة تحت الموضوع " *Corpus Linguistics Resources and Tools for Arabic Lexicography* " لمجدس سولحا و اريك اتويل بجامعة ليد، كنادي، ٢٠١١. فهذه المقالة تبحث عن أصول الكورفوس *korpus* اللغوي كصناعة معجمية اللغة العربية القديمة و منهج تأليف المعجم اللغة العربية و أدوات المعجمية العربية.^{١٥} وفي بعد أن يطلب الباحث ، لا يوجد البحث عن معجم الغريب المصنف لأبي عبيد القاسم بن سلام بدراسة المعجمية الباحثة ما كان في

¹² Fatai Owolabi Jamiu. *Scienc of Arabic Lexicography: a Survei of Its Emergence and evolution.* (Journal of Education and pratice. Vol.5, No 14. 2014)

¹³ Adam Mestyan. *Arabic Lexicography and European Aesthetich: the Origin of Fann.* (Journal Muqamas, vol. 28. No.69. 2011)

¹⁴ Joseph Dichy. *On The Evolution of Arabic Medieval Lexicography after al-Halil: the Intriguing Issu of Dictionary Arrangement.* (Jurnal of Semitic Studies Supplement Series. 2014).

¹⁵ Majdi Sawalha dan Eric Atwell. *Corpus Linguistics Resorces and Tools for Arabic Lexicography.* (Kanada: University of Leed. 2011).

أغراض مادي أو شكلي. ولهذا ينظر البحث أن البحث عن الغريب المصنف مستحق إلى التحقيق بموضوع البحث.

هـ. الإطار النظري

الإطار النظري هو جزء مهم في أحد البحث. وإطار النظري يرجو أن يستطيع بؤرة الباحثة عن الذي سيبحث عن عمل البحث الذي يتم القيام به الآن. يشتمل الإطار النظري على فوائدين، هما تحديد العوامل لغرض البحث واتجاهه واختياره المفاهيم الصحيحة لعمل الفرضيات حول الظاهرة أو الحادثة.^{١٦} وفي هذا البحث، سيستعمل الباحث الدراسة المعجمية. ولذلك سوف يشرح الباحث النظرية التي ستم مباحثتها في هذا البحث لتسهيل البحث عن المشاكل التي وجدها الباحث ، كما يلي:

(١) المعجم

المعجم أو القاموس هو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها و تفسير معانيها، على أن تكون المواد مرتبة ترتيباً خاصاً، إما على حروف الهجاء أو الموضوع.^{١٧} أما القاموس لغة بمعنى البحر أو البحر العظيم أو المحيط^{١٨} أو وسطه أو معظمة أو أبعد موضوع فيه غورا.^{١٩} المعجم القديم لها متنوع الشكل

¹⁶ Muhammad. *Metode Penelitian Bahasa....* h 109-110.

¹⁷ أحمد عبد الغفور عطار. مقدمة الصحنح. (بيروت: دار العلم للملايين. ١٩٧٩). ص. ٣٨.

¹⁸ عدنان خطيب. المعجم العربي بين الماضي والحاضر. (القاهرة: معهد البحوث و الدراسات العربية.

١٩٦٧). ص. ٤٨.

¹⁹ أنظر " لسان العرب " و " الصحاح " و " الجمهرة " وغيرها مادة " قمس "

كمعجم اللغة و الترجمة و الموضوعي أو المعني و الإشتقاق و
التخصص و المعلومات و المصورة.^{٢٠}

(٢) منهج تأليف المعجم

وفي أساس العظيم هناك قسمان من منهج تأليف المعجم،
وهما النظام المعنوي (المعجم المعنوي) و الألفاظ التي تشرح ، كما
يلي:

(أ) نظام المعنوي (المعجم المعنوي)

النظام المعنوي هو شكل من تدوين الكلمة في المعجم
الذي يستعمل أحد العلماء المعاجم بطريق ترتيب الكلمة أو
المفردة في المعجم مرتبة و ترتيبا بالمعنى أو مجموع الكلمة
المتعلقة بموضوع واحد.^{٢١}

(ب) نظام الألفاظ (المعجم الألفاظ)

النظام الألفاظ هو المعجم الذي فيه كلمات تتركب ترتيبا
بترتيب اللفظ (indeks) من الكلمات المجموعة. ولا ينظر من
معنى الكلمة.^{٢٢} إما كان في هذا النظام يبحث عن خمسة

صياغ النظامية بتدوين المعاجم الألفاظ كما يلي:

١. النظام الصوت

٢. النظام الألفبائي الخاص

٣. النظام القافية

٤. النظام الألفبائي العام

²⁰ إميل يعقوب. المعاجم اللغوية العربية بداءتها و تطورها. (بيروت: دار الثقافة الإسلامية. ١٩٨١).

²¹ Taufiqurrochman. *Leksikologi Bahasa Arab*.... h. 213.

²² Taufiqurrochman. *Leksikologi Bahasa Arab*.... h. 217.

٥. النظام النطق

٣) علم المعاجم

قال الدكتور علي القاسمي " علم المعاجم أو العلم المفردات هو دراسة المفردات و معانيها في لغة واحدة أو في عدد من اللغات. و يهتم علم المفردات من حيث الأساس بإشتقاق الألفاظ و أبنيتها و دلالاتها المعنوية و الإعرابية و التعابير الإصطلاحية و المترادفات و تعدد المعاني.^{٢٣} و يبدأ علم المعاجم بعلم ليعرف معاني الكلمة و سواء كانت بلغة أخرى من مسنه الذي يخدمه.^{٢٤} اللغة العربية هي اللغة التي تكثر المعني. ولذلك أن تدوين اللغة تشعر لهم ليعلمه و لحفظ عن خصائص اللغة الفصحى بعد انتشار فيما هلاك كثير و ليس لك بقاعدة اللغة أو اللحن.

بعد أن يكون شذوذ اللغة الظاهرة فيظهر تأليف علم المعاجم هو اللغوي الذي يهتم بوجود اللغة العربية. ومثاله عن علماء علم المعاجم كأبو عمر بن علاء (ت ١٥٤) و حمدن الروية (ت ١٥٥) و خليل بن أحمد (ت ١٧٠) وغير ذلك.^{٢٥} وهم يأتون بقبائل الصغيرة في مكان بعيد من القرية كالبديوين الذين يعرفون الرجلهم، لأنهم يستحفظ عن عالم الخارجي و صفي لغاتهم الفصحى.

٤) دراسة معجماتية

علم المعاجم و معجماتية شيان المتعلقان في تدوين المعجم. لأن المعجماتية هي علم و فن التدوين المعاجم اللغة تستعمل بنظام المعين ليحصل صياغ المعجم الموجود و المسهول و الكامل.^{٢٦}

²³ Taufiqurrochman. *Leksikologi Bahasa Arab*.... h. 5.

²⁴ Taufiqurrochman. *Leksikologi Bahasa Arab*.... h.185.

²⁵ Taufiqurrochman. *Leksikologi Bahasa Arab*.... h. 186.

²⁶ Taufiqurrochman. *Leksikologi Bahasa Arab*.... h.6.

وذلك أيضا أن يقال بإجراء عمليات من علم المعاجم.²⁷ وبالصناعي أن يشرح علي القاسمي أما الصناعة المعجمية فتشتمل على خطوات أساسية خمس هي:

أ. جمع المعلومات و الحقائق

ب. واختيار المداخل

ج. وترتيبها طبقا لنظم معين

د. كتابة المواد

هـ. نشر النتائج النهائي

وهذا النتائج هو المعجم أو القاموس الذي يمكن تعريفه علي أنه "كتاب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتيب عادة ترتيبا هجائيا، مع شرح لمعانيها و معلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح و المعلومات باللغة ذاتها أم بلغة آخر". ولذا فمن الجالي أن الصناعة المعجمية تعتمد على علم المفردات و لكنهما ليس شيئا واحدا.²⁸

(٥) السند

السند لغة بمعنى المعتمد، واصطلاحا هو سلسلة الرجال المواصل للمتن.²⁹ وعند ما في حديث النبي صلى الله عليه وسلم تأليف المعجم ان كان الحقيقة أن تستعمل بنظام السند في كل الكلمة أيضا.

يكون اللغويون الذين واضب على الأمر المعجمي أن يوجدوا المسئلة في تأليف المعجم كمعجم اللغة الإنجليزية و ملايين لبرون

²⁷ Abdul Chaer. *Leksikologi dan Leksikografi Indonesia*.....h.177.

²⁸ علي القاسمي. علم اللغة و صناعة المعجم. (الرياض: جامعة مللك سعود. ١٩٩١). ص. ٣.
²⁹ محمد طحان. تيسير مصطلح الحديث : الجزء الأول. (جوكجاكرتا: سفيريت. ٢٠١١). ص. ٩.

Brown . ويظن اللغة الملايين الخالص يكون في كتاب التاريخ الملايين أو الحكاية عبد الله. ولكن عند البحث نص قصير من تحميل الأفكار و الكلمات اللغة الملايين الحديثة.³⁰ أن يكون في جزء الأساسي - موارد مستخدمة ليجمع المعلومات - بيئة الأساسية اللغة أهمية جدا لتفوق على الخالص اللغة أو حسبما اللغة الأهداف. خيرا النهضيين المجستير قال " يبدأ أن يطلب مؤلف علم المعاجم الآن و يبحث اللغة عن المعاجم له معتمد الكلام الأول ليجمع البيئة كما يشرح في جزء الأساسي.

و. منهج البحث

منهج البحث هو النشاط ليجمع المدة و يقدم بنظمي موضوعي.³¹ وفي هذا البحث أيضا، الباحث لا يتبرأ عن استعمال المنهج المتصل بتحصيل البحث العالي. وكان الطريقة التحليلية المدة في هذا البحث، فيؤخذ الباحث بطرق معين، كما يلي:

١. نوع البحث

هذا نوع البحث بحث مكتبي (*library research*) لجمع مجموعة البيانات و المعلومات بتخديم المدة المتعددة التي تكون في غرفة المكتبي إما كان بالكتب أو المقالات العلمية أو البحث أو أطروحة أو مادة الأخرى المتصلة بهذا البحث.³²

٢. مصدر البيانات

³⁰ Abdul Chaer. *Leksikologi dan Leksikografi Indonesia*.....hlm.213.

³¹ Muhammad. *Metode Penelitian Bahasa*.....h.27.

³² Mardalis. *Metode Penelitian Suatu Pendekatan Proposal*. (Jakarta: Bumi

Aksara.2008).h.28.

مصدر البيانات التي تستخدم في هذا البحث تنقسم إلى

قسمين:

أ) مصدر البيانات الرئيسى، هي البيانات المباشرة و ينال من البيانات التفتيش لغرض الخاص سرعة.^{٣٣} وذلك ان كان مصدر البيانات في هذا البحث هو معجم الغريب المصنف لأبي عبيد القاسم بن سلام.

ب) مصدر البيانات الإضافي، هي البيانات أن يعطي الأخير و يعضده البحث. ولكن من مصدر بيانات البحث وهو الكتب و المقالات من دفتر اليومية و البحث و أطروحة و مصادر الأخرى الذي يعضده البحث.

٣. تقنيات جمع البيانات

في تقنيات جمع البيانات يستعمل الباحث من نوع المكتبي و الكتابي. دراسة المكتبي هي السعي أو العمل ليحصل من جميع البيانات الذي يتعلق البحث عن شيء مدرك بالحواس.^{٣٤} ويستمر بكتابة البيانات و المعلومات الذي يتعلق بتأليفه و قد كان في معجم الغريب المصنف لأبي عبيد القاسم بن سلام.

٤. طرق تحليل البيانات

طرق تحليل البيانات يستعمل بطرق تحليل الوصفي في هذا البحث، بخطوات كما يلي:

أ. يدرس و تحليل العناصر من تأليف معجم الغريب المصنف لأبي عبيد القاسم بن سلام.

³³ Winaryo Surakhmad. *Pengantar Penelitian Ilmiah*. (Bandung:

Angkasa.1994).h.163.

³⁴ Faruq. *Metode Penelitian Sastra: Sebuah Penjelajahan Awal*. (Yogyakarta:

Pustaka Pelajar.2014).h.56.

ب. يدرس الصور و تحليله و وصفه من تأليف معجم الغريب
المصنف لأبي عبيد القاسم بن سلام بدراسة المعجمية.

ز. نظام البحث

يستعمل نظام البحث في البحث بأغراض من سهولة وجه البحث و
يصير أن يخرج من طريقه. نظام البحث الذي سيستعمل الباحث كما يلي:
الباب الأول هو المقدمة التي تشتمل على خلفية البحث و تحديد
البحث و أغراض البحث و فوائده و تحقيق المكتبي و إطار النظري و منهج
البحث ثم نظام البحث.
الباب الثاني يبحث بأبي عبيد القاسم بن سلام حياته ومؤلفاته الذي
يتعلق بمؤلف المعجم ويجعله من هدف المدة بهذا البحث.
الباب الثالث يبحث الباحث عن تحصيل منهج تأليف معجم الغريب
المصنف لأبي عبيد القاسم بن سلام و كفيته أن يشرح المعاني الكلمة فذلك
المعجم يعبر العناصر تأليف المعجم بدراسة المعجمية.
الباب الرابع هو الإختتام كتخليص البحث.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الرابع

خاتمة

خلاصة

بناء على تحليل البحث الباحث بعنوان "منهج تأليف المعجم الغريب المصنف لأبي عبيد القاسم بن سلام (دراسة معجماتية)". فمن باب الآخر، سيشرح الباحث عن حصيل البحث أو خلاصة، كما يلي:

١. إن المنهج الذي يستخدم أبا عبيد في تأليف الغريب المصنف هو منهج معجم الموضوعات الكتب ذات الموضوعات المتعددة في مرحلة الثالثة عن تأليف معاجم الموضوعات. لأنها جمعت الموضوعات السابقة الذكر وغيرها تحت أجنحتها. لا يستخدم أبو عبيد في تأليف الغريب المصنف بمنهج الخليل ولو أنه من أول اللغوي الذي يستخدم أن ترتيب الهجائي بنظام الصوتي في تأليف المعجم اللغة العربية. ولكن يتألف أبا عبيد المعجم يضم الكلمة الغريبة و لا يعرف عن كثرة الناس و جمعت بناء على الموضوعات المختلفة. يشتمل المعجم على خمسة وعشرين كتابا ويحتوى حوالى ٩٠٠ باب الذي يتعلق فيها بين الكتاب والأبوابه.
٢. شرح أبو عبيد من معانيها الكلمة في الغريب المصنف غالبا على ذكر الرواة الكلمة. لأنه حصل على القاعدة، من شكر العلم هو بذكر الناس الذي يعطينا الشيء أو العلم، لأننا الحقيقة ضعيف الشخص بلا واسطة الناس خيرا من المعارف أو غيره. يرجى أن ينال مستفيد العلم إذا ذكر الكالمه. وما عد ذلك، اهتم أبو عبيد بإيراد الغريب من الألفاظ الغريبة مع عنايته بتوضيحها والتعريف بها؛ وحرص على ضبط ما يلتبس ضبطه؛ وأن صاحبه لم يترتب أبوابه أو ألفاظه أى ترتيب معجمى، يسهل للقارئ الوصول إلى مبتغاه عنه، مما جعل الاستفادة منه عسيرة.

ولكن يكفي هذا لكتاب شرفا وفخرا: أنه نقل إلينا صورة دقيقة وأمانة للألفاظ والمعاني العربية القديمة، تلك التي كان يمكن أن تضيع في رحلة الزمات؛ لولا حفظها في هذا الكتاب الذي حوى في بطنه كثيرا من الكتب.

وأطلب إلى الله تعالى، عسى أن يكون هذا البحث مفيدا للباحث بصورة عامة والقراء خاصة.



ثبت المراجع

المراجع اللغة العربية

- أحمد بن عبد الله البتالي. ١٩٩٢. المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها. الرياض: دار الريبة.
- خطيب، عدنان. ١٩٦٧. المعجم العربي بين الماضي والحاضر. القاهرة: معهد البحوث و الدراسات العربية..
- الخليل. كتاب العين ج ٤. (بدون السنة).
- سليمان الخماس، سالم. ١٤٢٨ هـ. المعجم و علم الدلالة. دمشق : موقع لسان العرب.
- طحان، أحمد. ٢٠١١. تيسير مصطلح الحديث : الجزء الأول. جوكجاكرتا: سفيريت.
- عبد التواب، رمضان. ١٩٨٩. الغريب المصنف للإبي عبيد القاسم بن سلام. القاهرة: مكتبة الثقافة الدينية.
- عبد الحميد الكلاك، إدريس. ١٩٨١. نظرات في علم التجويد. بيروت: مؤسسة المطبوعة العربية.
- عبد الغفور عطار، أحمد. ١٩٧٩. مقدمة الصحاح. بيروت : دار العلم لللاين.
- عبيد، أبو. الغريب المصنف ١٩٩٧. مكة: مكتبة نزار مصطفى الباز.
٢٠٠٢. غريب الحديث. بيروت: دار الكتب العلمية.
- الفيروزآبادي. القاموس المحيط ج ١. بيروت: دار الكتب العلمية.
- القاسمي، علي. ١٩٩١. علم اللغة و صناعة المعجم. الرياض: جامعة ملك سعود.
- مختار عمر، أحمد و ضاحي عبد الباقي. ١٩٧٦. المنجد في اللغة لكراع طبعة الثانية. القاهرة: عالم الكتب.

منير بعلبكي، رمزي. ١٩٨٧. *جمهرة اللغة لأبي بكر بن الحسن بن دريد ج ١*. بيروت: دار العلوم للملايين.

يعقوب، إميل. ١٩٨١. *المعاجم اللغوية العربية بداءتها و تطورها*. بيروت: دار الثقافة الإسلامية.

يوسف الهابط، فوزي. ١٩٩٢. *المعاجم العربية موضوعات وألفاظ*. القاهرة.

Bahasa Indonesia

Chaer, Abdul. 2007. *Leksikologi & Leksikografi Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta.

Faruq. 2014. *Metode Penelitian Sastra: Sebuah Penjelajahan Awal*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Mardalis. 2008. *Metode Penelitian Suatu Pendekatan Proposal*. Jakarta: Bumi Aksara.

Muhammad. 2016. *Metode Penelitian Bahasa*. Yogyakarta: ar-Ruzz Media.

Munawir, Ahmad Warson. 1997. *Al-Munawwir Kamus Arab Indonesia*. Surabaya: Pustaka Progressif.

Munawir, Achmad Warson dan Muhammad Fairuz. 2007. *Al-Munawwir Kamus Indonesia Arab*. Surabaya: Pustaka Progressif.

Surakhmad, Winaryo. 1994. *Pengantar Penelitian Ilmiah*. Bandung: Angkasa.

Taufiqurrahman. 2008. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN Malang Press.

Tim Redaksi Pusat Bahasa. 2008. *Kamus Besar Bahasa Indonesia Edisi Keempat*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.